

# Diener Péter (Toulouse) versei

## Óda a hűtőszekrényemhez

Hűtőszekrényem, édes öregem  
én hűséges szolgám  
táplálékom őrzője  
a rothadásnak ellenálló  
felidézed az idő és az élet  
vetélkedését  
lehetnél visszafojtott lelkű  
búskomor személyiség  
egy Csehov-darabban  
dialektikusan és kis léptékben  
maradi és forradalmár  
a teremtés örök körforgását  
te képviseled

Gyengéden ragaszkodom hozzád  
huncut aki rosszra gondol  
különb is nekünk francia magyaroknak  
a nem hímnemű nem nőnemű hűtőszekrény  
egyszerűen emberi  
a neve: jégszekrény  
sajnos a szűrkek a nem kétnyelvűek  
az effajta finom árnyalatokra képtelenek

Vannak akik gőgösnek és  
hidegnek tartanak  
de legalábbis  
apolitikusnak és kispolgárinak  
de nekem melegséget és örömet  
hozol  
magányos álmatlan éjszakáimba  
amikor a motorod a szíved – már el-  
fuserált –  
zúg és morog  
együtt érez velem öreg részegessel  
te készíted a jégdarabokat  
a kis golyók érzelmes csengéssel esnek  
egy kristály viszkis pohárba  
mintha harang szólna  
ünneplő „mementó”  
egy elrontott életért

Diener Péter, Diener Dénes Rudolf  
festőművész fia, Párizsban született  
ugyan, de csak 1956 óta él Franciaor-  
szágban. Nem francia nyelvű (franciául  
író) magyar költőnek, nem francia-ma-  
gyarnak, sem nem francia-rajongó eu-  
rópálnak tekinti magát, hanem költő-  
nek és európalnak.

De ma reggel ó jaj micsoda gyász  
a konyhában egy víztócsa  
árulja el a haláltusát  
még egy törthangú buborék reszket,  
és lelked kiadva ... minő ellentmondás:  
felmelegszik a tested

## Gyökereim

Gyökereim az ég  
felé nőnek  
létezésem  
ellenkezőleg  
mindenségem a költészet  
álomban versben beszélek  
a nappalom megfordított  
akkor prózában  
hallgatok

## Majdnem

Weöres Sándornak

A majdnem lecsukott szemeken  
átszűrődő majdnem  
valószerűtlen vidék  
túl súlyos  
megragadni a végtelent  
...  
nézem a mennyboltot  
...  
és szilárdan hiszem hogy  
az abszolútum  
bizonyos  
hiszem hogy megértettem  
hogyan majdnem megértettem  
a végtelenség egy üzenetét  
...  
majdnem kedvelem  
ez majdnem befejezett  
a férfi majdnem bőkezű a nő majdnem szép  
majdnem boldogok  
...  
csillámpikkelyek ragyognak  
az emelkedő ösvényen  
két lepke táncol  
egy meglepetésekkel teli sosem hasonló  
ismétlődés gazdag ritmusa szerint  
...  
két lepke táncritmusában  
a végtelen  
értelme

## A papírlapon

A papírlapon  
ceruzám  
nyomán  
egy költemény  
szeretik egymást  
papír és szerzemény  
a lap  
sima és hajlékony  
bőre szereti  
az álmok fekete tintájától  
nedves versemet  
csukott pillákkal  
suttogja el  
szép Péter szép Péter

## Esik Amszterdamban

Egy hölgy Rubens módján  
szép húsos testű  
ül meztelenül  
egy kirakatban  
a keble kiadó

pénz és tehetség híján csavargó  
azzal vígasztalom magam  
„hogyan megspórolok  
egy betegséget  
ha ellenálló a kísértésnek”  
a veszélyes élet helyett  
inkább óvatosan választom  
szeretett múzeumom  
vizontlátni a székeket a napraforgót  
a felhőket és a búzamezőt

## Virágok

A napraforgó  
megható virágai  
énekelnek  
egy látomásos  
ég alatt  
hullámozva terjed a búzamező  
fák és felhők kóborolnak  
Vincent Van Gogh kedve szerint

Gimes Ibolya (Genf) fordításai